

**GUÍA 3:  
ONTSIPARIAYETYA  
OBINAROPE ARIORIKA  
OBETSIKAKOYETANAKIA  
AYOTANEPE  
- ASHANINKA -**



Colaboradores:

Guía 3:  
Ontsipariayetya obinarope  
ariorika obetsikakotanakia  
ayotanepe  
- Ashaninka -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la  
Competencia y de la Protección de la Propiedad  
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú  
Teléfono: (51-1) 224 7800  
E-mail: [patenta@indecopi.gob.pe](mailto:patenta@indecopi.gob.pe)

Textos:  
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría en educación intercultural:  
Maritza Nuñonca

Asesoría técnica y edición de textos:  
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Diseño, diagramación e ilustraciones:  
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

## Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre una de las condiciones establecidas en el marco de la Ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya para la distribución de los beneficios derivados por el uso comercial de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas, como son los Contratos de Licencia por el uso de estos.

## A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

## Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla lo que significa la distribución de los beneficios derivados del uso de los conocimientos colectivos, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811, así como las condiciones que deben considerarse en los contratos de licencia, a suscribir entre la organización representativa del pueblo que posee un conocimiento colectivo y el interesado en el uso comercial del mismo.



## ¿PAITA IKANTETIRI AYOTANEPE AAKOTANAKERIRI MARONI AÑINKARIPE AYOTIRI?

- ▶ Irointi maroni yotanetantsi aisati iyotanepe acharineite, yoinijanakeriri ashiteri, acharinepe amabentantyarori kitaiteripeki eiro amantsiyatantatsi.
- ▶ Ikantetiri maroni añinkaripe, irointi inchashipe, piratsipe, otishipe, nijape, imperitape añayetiri antamiki kitaiteripeki.
- ▶ Ora meka ikantetiri ayotanepe, irointi akanta ayotakotiro abintaro, abayetaro, apotsoyetantaro inchashipe, otakipe inchato jero sampobatsa, aisati akanta abetsikayetiro timimoteri abankoki.
- ▶ Maroni ayotanepe akantani antayetiro apoñakakaro perani irosati meka, akantara ashaninkati amabentakotirori antami; kantimaitacha, ari okantake iroyiyetero pashinipe irorika amitakoterine maroni atiripe.
- ▶ Maroni atiripe amabentakotirori antami, akemetara ashaninkati timatsi tikakobenteri ainijayetantyarori ayotanepe.





## PAITA AYOTERI AINIJAYETANTYARORI MARONI AYOTANEPE:

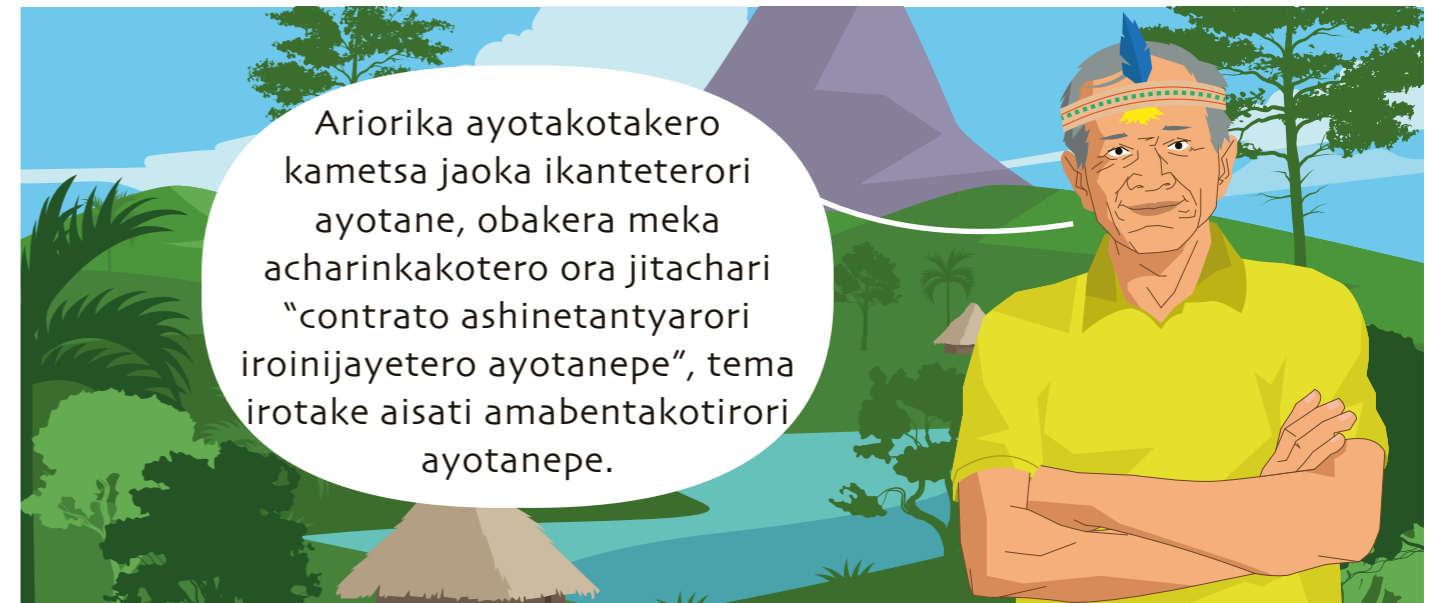


Tekera ashinetanakero ainijayero ayotanepe, oti matye ayotakotero kametsa paita antachaneri ariorika ainijantanakero.

Maroni koatsiri iriyotero ayotanepe jero iyotakote, oti matye, ashaninkatira amabentakotirori antami, ayotakotero kametsa jaoka ikanteterori ipimantetero.



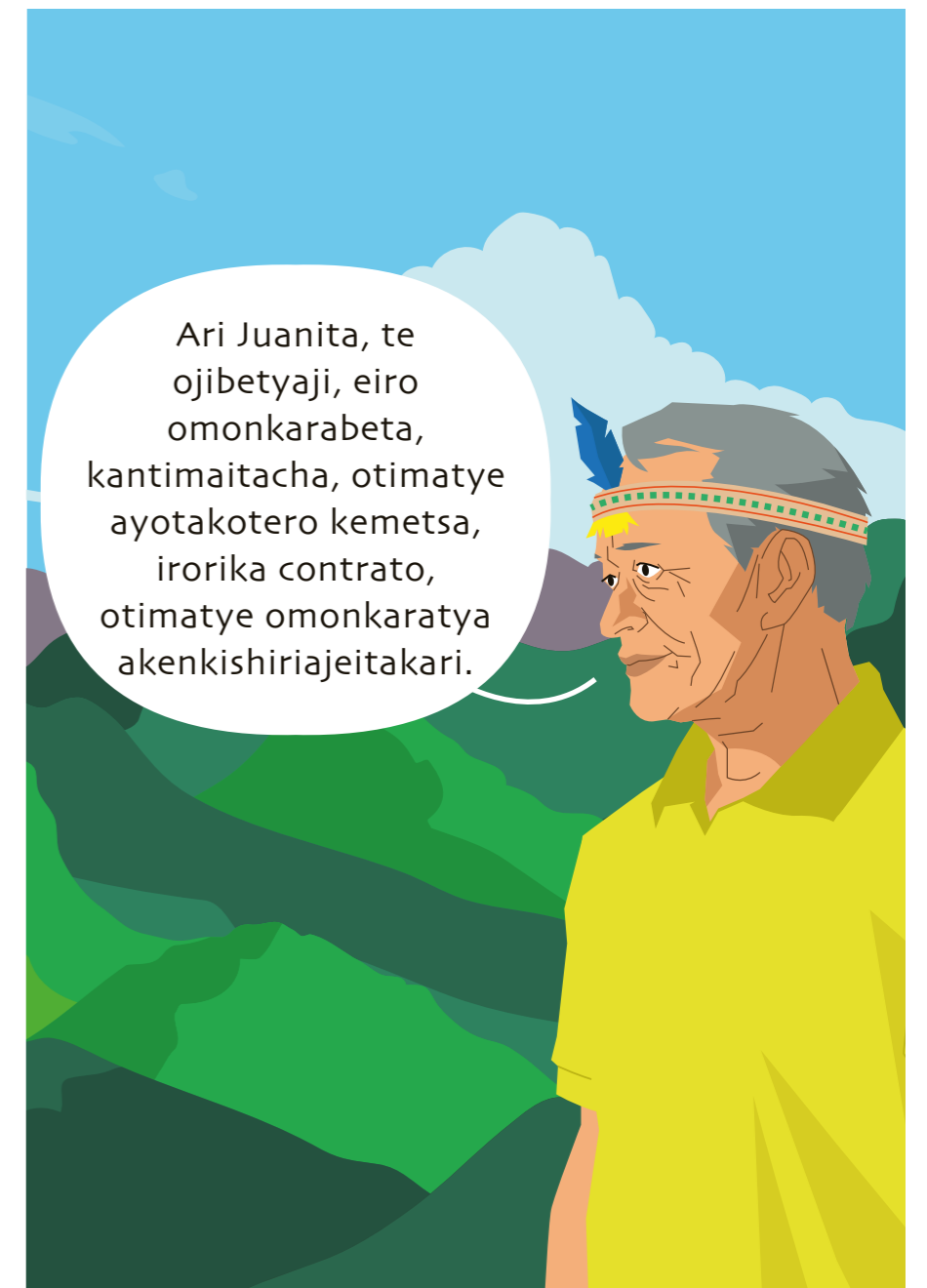
Oti matye impinayete terika impayete iroperori obinaro, opinatyari ainijantirora ayotanepe ariorika opimantayetanakea.



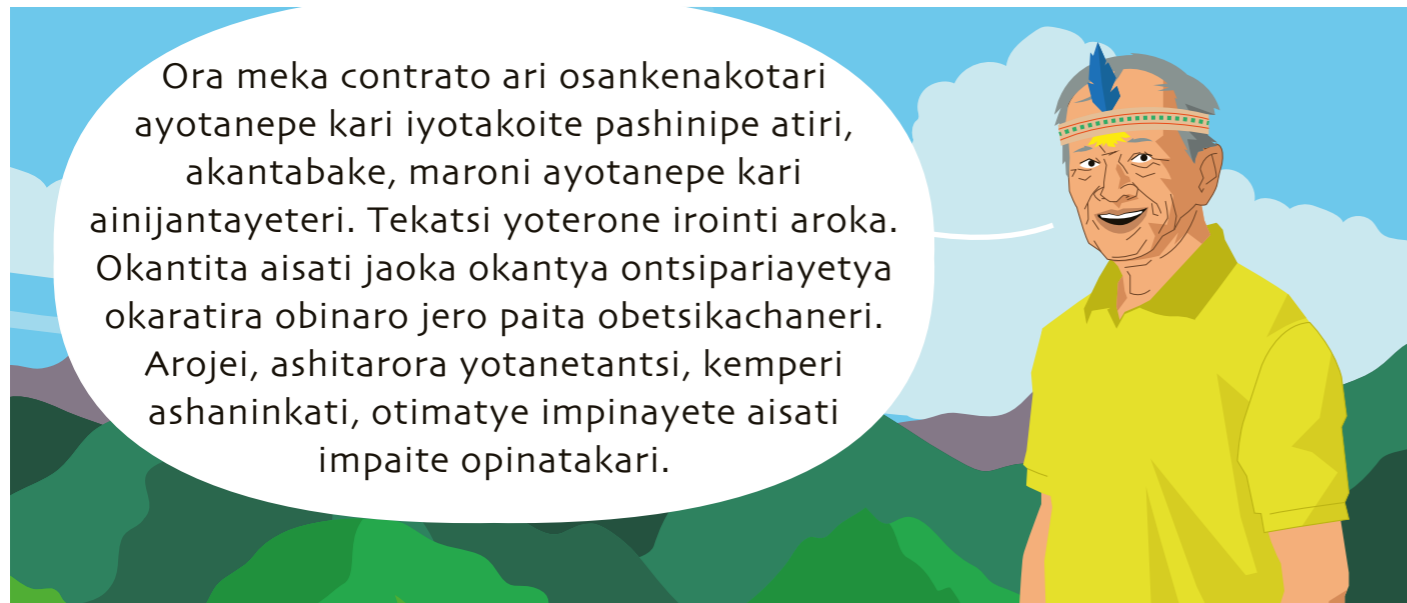
Ariorika ayotakotakero kametsa jaoka ikanteterori ayotane, obakera meka acharinkakotero ora jitachari “contrato ashinetantyarori iroinijayero ayotanepe”, tema irotake aisati amabentakotirori ayotanepe.



¿Aparoni contrato ashinetantyarori iroinijaitero ayotanepe”? Valentín, eiro pikantanats, ¡Eiroya omonkaratatsi!



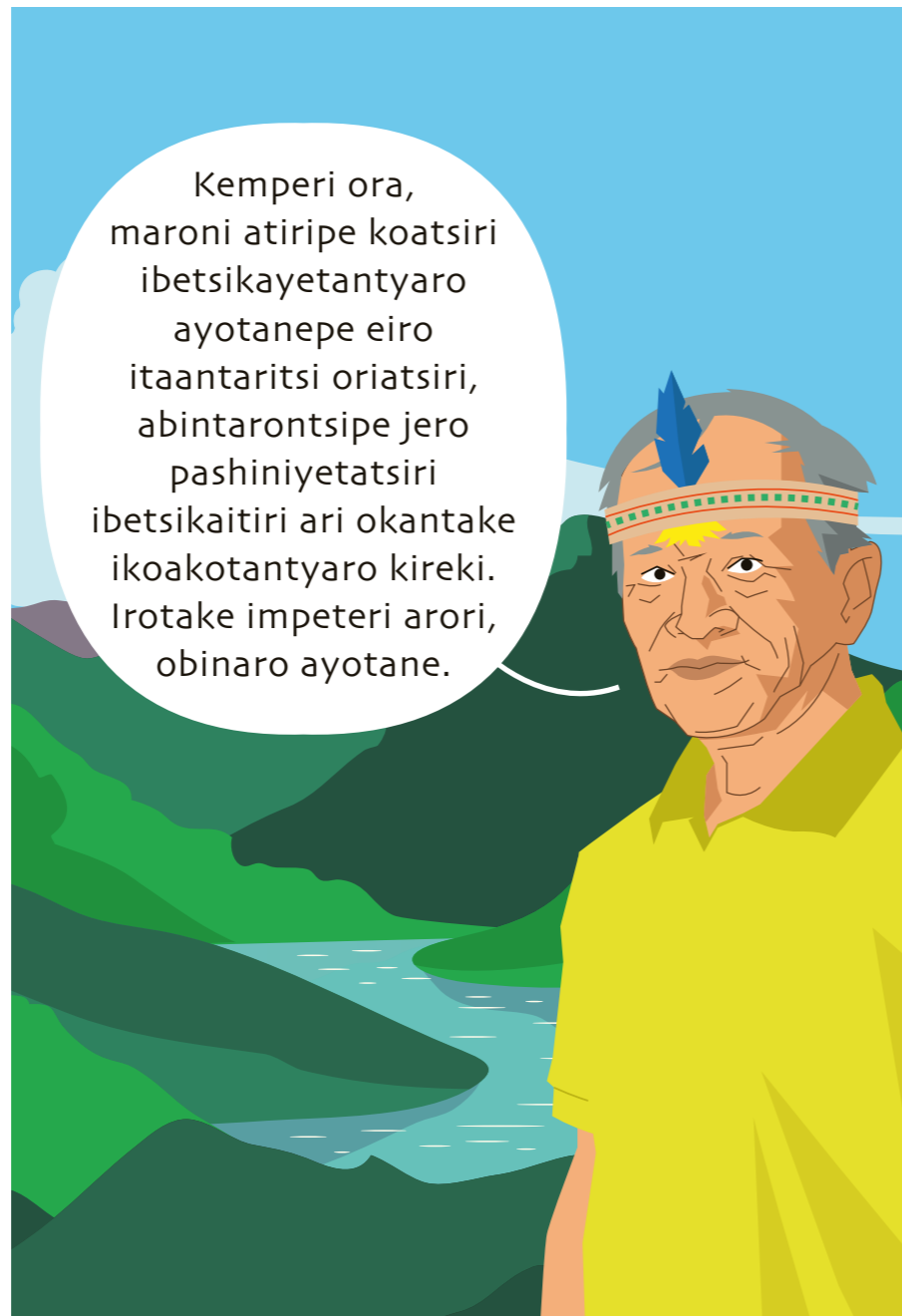
Ari Juanita, te ojibetyaji, eiro omonkarabeta, kantimaitacha, oti matye ayotakotero kemetsa, irorika contrato, oti matye omonkaratya akenkishiriajeitakari.



Ora meka contrato ari osankenakotari ayotanepe kari iyotakoite pashinipe atiri, akantabake, maroni ayotanepe kari ainijantayeteri. Tekatsi yoterone irointi aroka. Okantita aisati jaoka okantya ontsipariayetya okaratira obinara jero paita obetsikachaneri. Arojei, ashitarora yotanetantsi, kemperi ashaninkati, otimatye impinayete aisati impaite opinatakari.



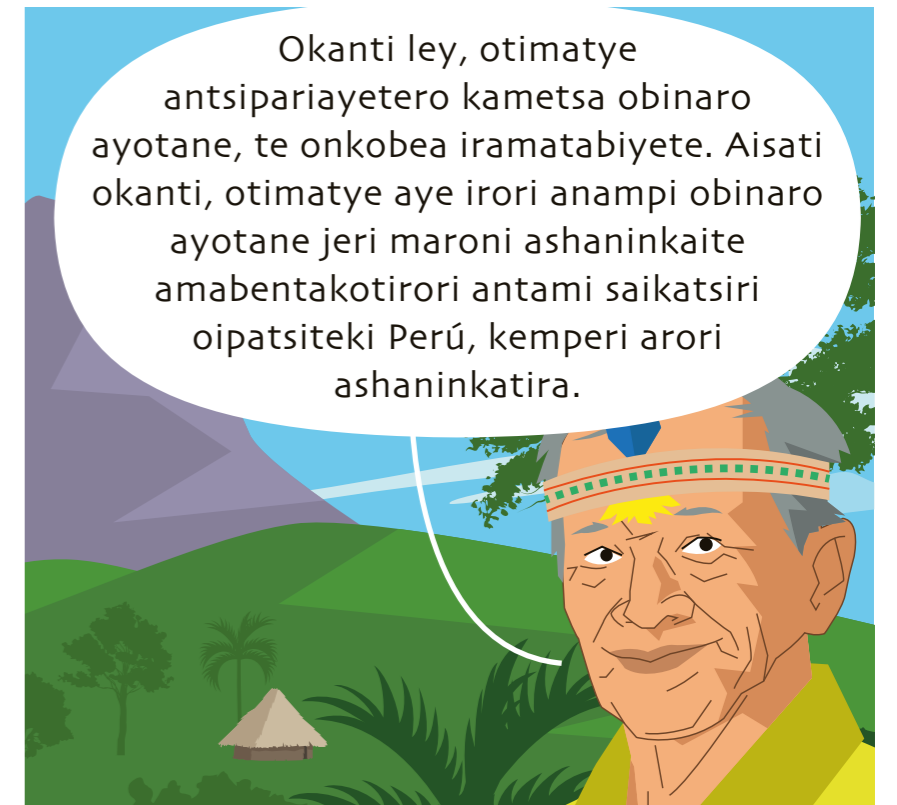
¿Paitakea impeteri ariorika ashinetakero ayotanepe?



Kemperi ora, maroni atiripe koatsiri ibetsikayetantyaroy ayotanepe eiro itaantaritsi oriatsiri, abintarontsipe jero pashiniyetatsiri ibetsikaitiri ari okantake ikoakotantyaroy kireki. Irotake impeteri arori, obinara ayotane.



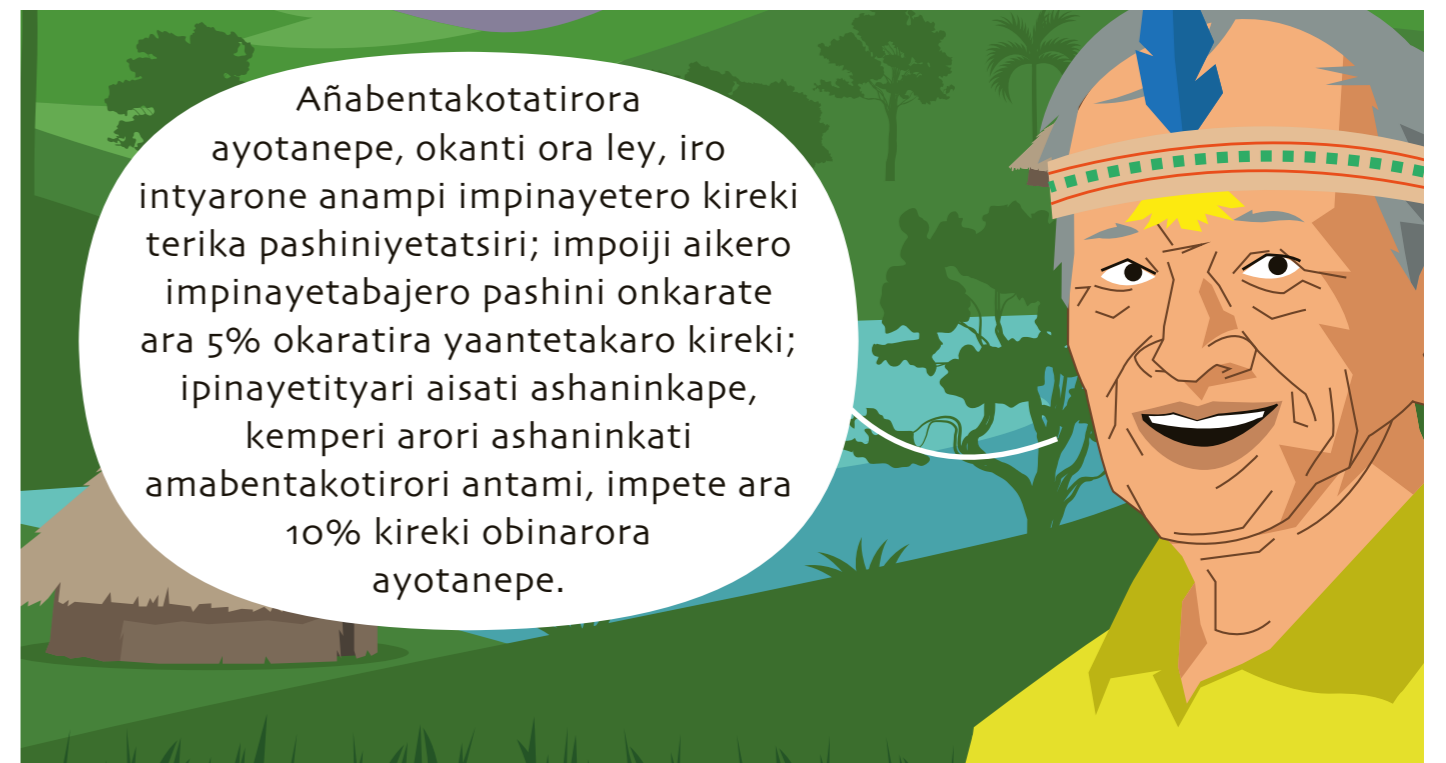
**Piñabentakotakero antsipariayetero obinara ayotane. ¿Jaoka okantakotari?**



Okanti ley, otimatye antsipariayetero kametsa obinara ayotane, te onkobeaa iramatapiyete. Aisati okanti, otimatye aye irori anampi obinara ayotane jero maroni ashaninkaite amabentakotirori antami saikatsiri oipatsiteki Perú, kemperi arori ashaninkatira.



**Arima, ¿Jaokakia inkarate impete aparope?**



Añabentakotatirora ayotanepe, okanti ora ley, iro intyarone anampi impinayetero kireki terika pashiniyetatsiri; impoiji aikero impinayetabajero pashini onkarate ara 5% okaratira yaantetakero kireki; ipinayetityari aisati ashaninkape, kemperi arori ashaninkati amabentakotirori antami, impete ara 10% kireki obinarora ayotanepe.



**¿Paitakea ipinayeterori anampi, intantanakeari?**

Irinti kireki terika pashinipe, kemperi, impetero okoiri, ibetsiketenero inintiri terika yantetenero aparoni poroyekito. Aririka impetajero pashini, iri ipinayetantyarori kireki.



**Aririka ipinayetake kireki, ¿jaoka akanteriri atsipariantyariri anampiki?**



Ari akenkishiriajeityari anampiki Rosita. Irotake okoantari amenakotero kametsa jaoka akanteriri antsipariayeteri.



**¿Janika kantatsineri impinayetero kireki terika pashiniyetatsiri?**



Apiteroitera, koatsiri iyotakotero ayotanepe jeri arojeite. Kantimaitacha, otimatye akakotero maroni komonira, tekerara ocharinkakotanakea jitachari contrato ipinayetantyarori.



**Piñabentakotakeri aisati impeteri ara 10% maroni amabentakotirori antami, akemetara arori ashaninkati. Piñabentakotabakero kapichaji, noyotakotantyarori.**





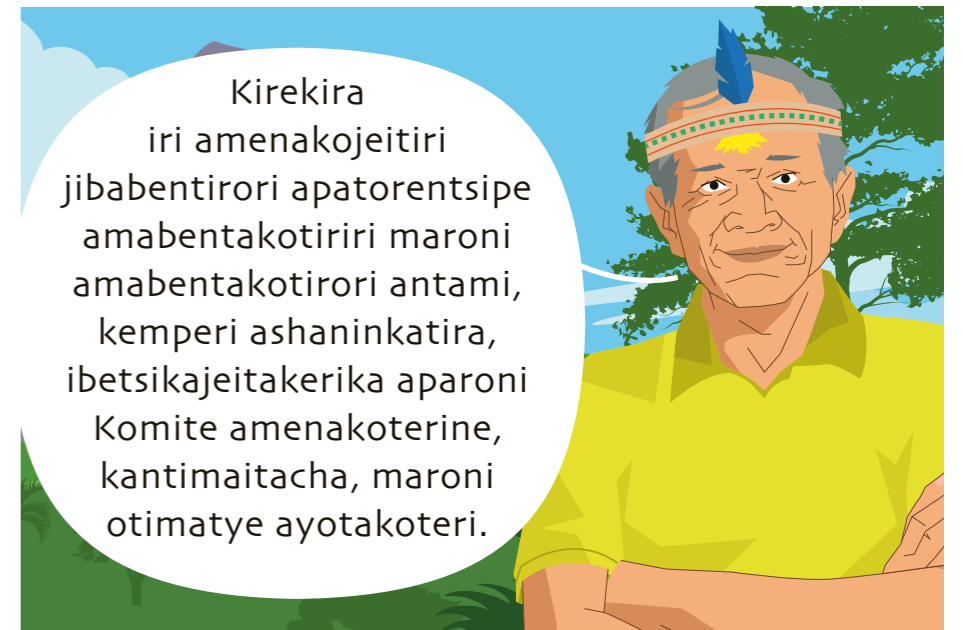
Ari okantari Rosita, maroni arojei osheki otimi ayotanepe. Akenkishirijaieita, maroni amabentakotirori antami kemperi arori, ontimatye impinayete yaitetirora impoiji ainijantirora ayotanepe.



¿Jaokaki ikanta ipetiro obinaro iyotanepe amabentakotirori antami?



¿Janikakia amenakotiriri kirekira?



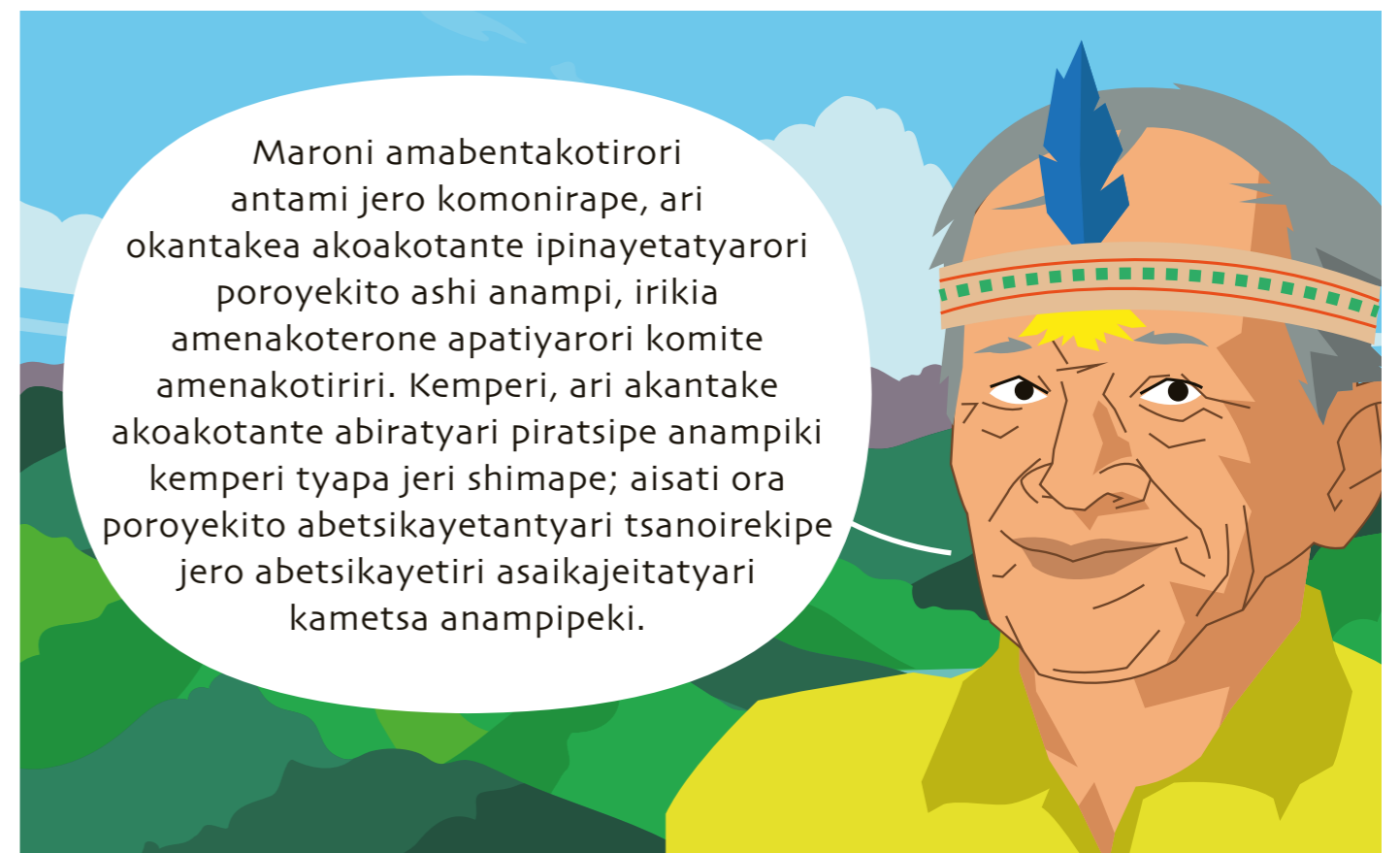
Kirekira iri amenakojeitiri jibabentirori apatorentsipe amabentakotiriri maroni amabentakotirori antami, kemperi ashaninkatira, ibetsikajeitakerika aparoni Komite amenakoterine, kantimaitacha, maroni otimatye ayotakoteri.



Nokematsatakemi, kantimaitacha, ¿jaoka noñakoteriri kirekira?

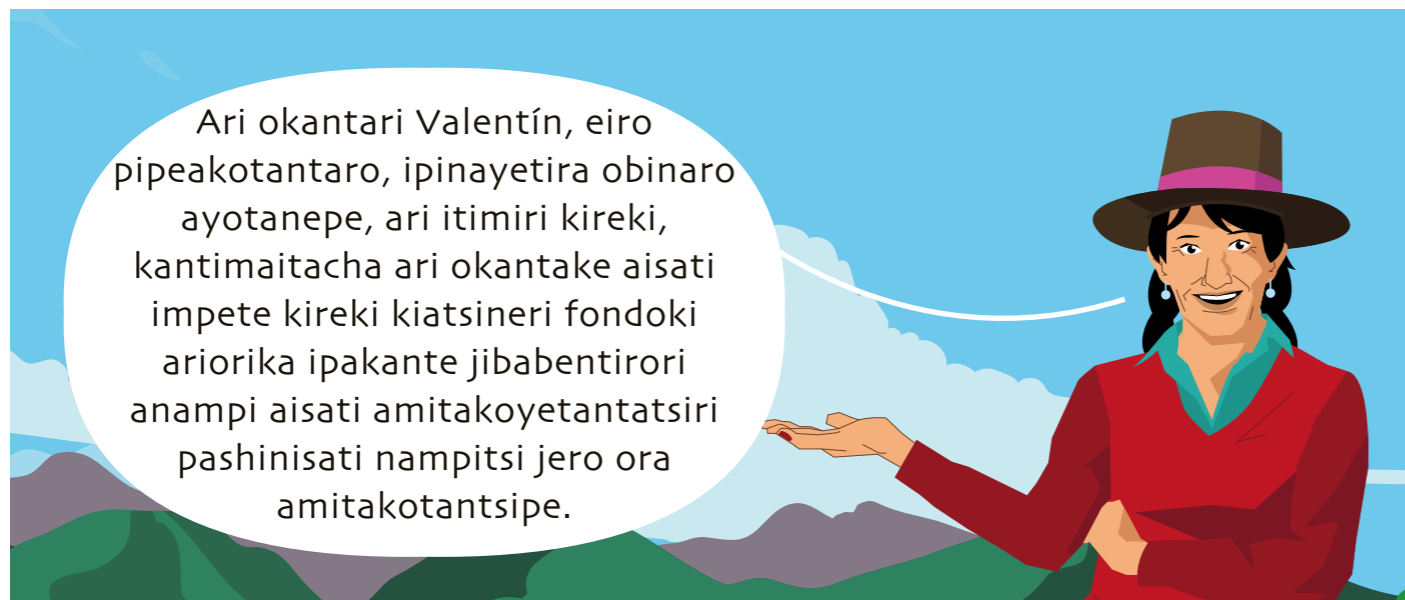


Yora kireki ari ijatiri ara jitachari **"Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas"**. Tema irotake yamitakoyetantyariri maroni amabentakotirori antami, akemetara ashaninkati, ipinayetakerorika poroyekito terika pashinipe antaberentsi. Ari okantake aisati amitakoyeteri pashinipe nampitsi kari timatsine contrato.



Maroni amabentakotirori antami jero komonirape, ari okantakea akoakotante ipinayetatyarori poroyekito ashi anampi, irikia amenakoterone apatiyarori komite amenakotiriri. Kemperi, ari akantake akoakotante abiratyari piratsipe anampiki kemperi tyapa jeri shimape; aisati ora poroyekito abetsikayetantyariri tsanoirekipe jero abetsikayetiri asaikajeitatyari kametsa anampipeki.





## KENKISHIRIANTSIPE ATSIPARIAYETANTYARIRI KAMETSA KIREKI IMPETERI:

- ▶ Yamitakoyetantyariri maroni amabentakotirori antami, kemperi ashaninkatira, okarati obinaro ayotanepe ariorika opimantayetanakea, iri impete kireki jero pashinipe kemperi ora poroyekito impojii betsikantsipe ashityari anampi.
- ▶ Okanti ley, timatsi intyari ipinayete (kireki terika pashini), impojii ipinayetabaje pashini kireki monkararori ara 5% okarati opinayeta ipimantayetirora ayotanepe ashinetakantakeri.
- ▶ Iro amenakoterone komonira jaoka okanteri ontsipariayeteri ipinayetakerori oinijantakara oyotanepe.
- ▶ Janikarika oinijantayetirori ayotanepe impojii ikoakotantyaroro kireki, oti matye impete monkararori ora 10% okaratira obinaro ayotane ipimantetiri, ari isaikakoteri kirekira ara jitachari Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, amitakotantyarori pashinipe nampitsi kari charinkatsine ikantetiri contrato.





**Pikenkishirero, ora meka contrato otimatye omonkaratero okape.**

- ▶ Otimatye osankenatakotya.
- ▶ Osankenatakotya añaneki impoiji iñaneki birakocha.
- ▶ Eiro abishiroti osamanite 1 irosati 3 osarentsi.
- ▶ Okoaperotatya osankenatakotya ara indecopiki.



Ora meka **Indecopi** irotake amitakoteri amabentakotantyarori ayotanepe, ipinkatsayetantyarori tikakobentakotairi ayoyetirora maroni.

## Indecopi:

- ▶ El Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (Indecopi) irotake jitachari Autoridad Nacional Competente amabentakoyetirori impoiji sankenatakoyetirori maroni iyotanepe amabentakotirori antami, kemperi arori ashaninkati.
- ▶ Ariorika yaitetakeri, ikoshiyetakeri oyotane anampi akantara ashaninkati impoiji terika inkamiyete ashinetantyarori ayotanepe, iro jibatakayerone okoakoteri kireki inkarate obinaro ora 150 UIT opinabentyari ikoshiyetake.
- ▶ Amitakoyetiri maroni amabentakotirori antami, kemperi ashaninkati, ayojeitantyarori asankenatakotero impoiji amabentakotero ayotanepe.





Ukhamasti, k'ataki uñkata  
ayllunakaru ukanaka yatiyiri  
sarasina kunjamsa taqini  
yatiwinakapa ukaru mantapxsna  
uka yatiyanipxañäni,  
Ukhamarusa, kunjamsa  
ukanakampi jallasqu qullimpi  
churapxchitaspa uka.



**Jisa, ukanaka  
yataxatañasa aski  
wakisiriwa,  
ukhamarusa  
iJiwasana  
kamaschissa  
ukhamawa  
sapxchitaspa!**



INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA  
Y DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL



[www.indecopi.gob.pe](http://www.indecopi.gob.pe)

